

## MUSEO CASA DE CERVANTES

### House-Museum of Cervantes

1



Por Decreto de fecha 1 de Abril Núm. 773/1971. Quedó declarado Monumento Histórico-Artístico la llamada Casa de Cervantes de Esquivias. Sin duda es uno de los principales lugares de evocación cervantina al tiempo que nos permite reconstruir y valorar histórica y arquitectónicamente la época en que se levantó esta construcción. Según tradición documentada fue este el hogar donde vivieron Miguel de Cervantes y Catalina de Palacios.

*By decree of April 1 nº 773/1971 The Casa de Cervantes of Esquivias was declared a historical and artistic monument. Without a doubt it is one of the main places where one can learn and get inspired by Cervantian times. At the same time it allows us to reconstruct and value the period when it was constructed historically and architectonically. According to historical documents found, this was the home where Miguel de Cervantes and Catalina de Palacios lived.*

## ERMITA DE SAN ROQUE

### Hermitage of Saint Roque

2



Cada año, el 16 de agosto, fecha del aniversario de la canonización de san Roque, Esquivias conmemora la efeméride con una fiesta muy especial en esta barriada donde se halla ubicada la ermita. En su interior, una nave rectangular, se conserva un retablo barroco tardío que ha sido restaurado recientemente. Esquivias contaba con otras ermitas dedicadas a San Sebastián, San Bartolomé (ya desaparecidas) y a Santa Bárbara.

*Each year on August 16th, on the anniversary date of Saint Roque's canonization, Esquivias commemorates the ephemeris with a very special celebration in the neighborhood where the hermitage is located.*

*He was sanctified on November 26th, 1602. Historical documentation shows that Cervantes was part of this neighborhood. Inside the hermitage a rectangular warehouse can be found with a baroque altarpiece that has been recently restored. There were other hermitages in Esquivias to Saint Sebastian and Saint Bartolome that no longer exist. The only one remaining is to Saint Barbara.*

## CASA DEL MAYORAZGO DE LOS QUIJADAS

### Quijada's entailed estate

3



D. Gabriel Quijada de Salazar tuvo a esta mansión como Casa Principal del Mayorazgo que fundó junto con su hermano D. Juan Quijada. Además del alto número de dependencias que tenía habilitadas y por la calidad de las mismas, era un auténtico palacio. Anejas a estas, un patio, pozo, bodega, lagar, cueva, corral, cuadra, palomar, pajar y una cerca de más de tres cuartillas de tierra con su pozo de noria...

*Sir Gabriel Quijada of Salazar had this mansion as his main house of the primogeniture that he founded together with his brother Sir Juan Quijada. The entailed state can be considered an authentic palace because of the high quality and large number of rooms. Next to the rooms can be found a courtyard, a well, a winery, a press, a cave, a farmyard, a pigeon loft, a barn and a ¼ fenced in land where a waterwheel can be seen.*

## MONUMENTO A LUIS ASTRANA MARÍN

### Monument to Luis Astrana Marín

4



D. Luis Astrana Marín (1889-1959) notable biógrafo cervantino autor de la singular obra: "Vida ejemplar y heroica de Miguel de Cervantes Saavedra". Sus asiduas visitas a Esquivias, le granjearon la amistad de los cervantistas locales con quienes compartía sobre lo que la tradición conservaba aún del paso del escritor por esta localidad.

El busto del biógrafo es obra de Ávalos (1911-2006). Decisión atinada fue la ampliación del espacio escultórico con un artístico mural de cerámica.

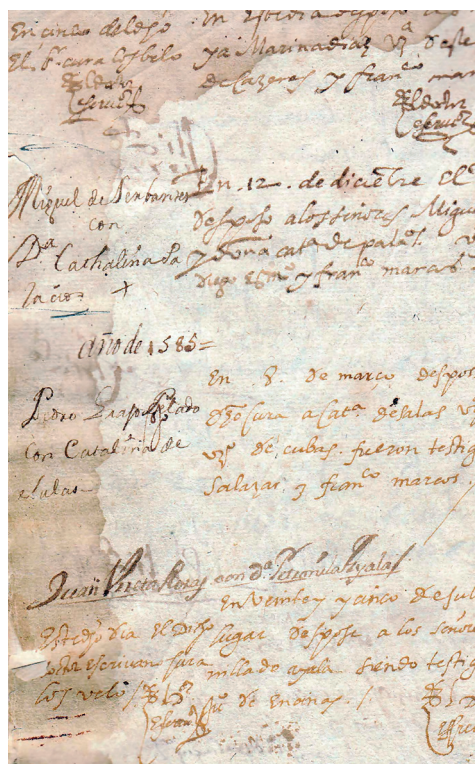
*Sir L. Astrana Marín (1889-1959) was a well-known cervantian biographer, author of 'The Heroic and ideal life of Miguel de Cervantes Saavedra'. Due to his frequent visits to Esquivias he won the affection of the local cervantians with whom he had conversations related to the period that Cervantes spent in this village.*

*The bust of the biographer was made by Avalos (1911-2006). An artistic ceramic mural was built to extend the artistic-cultural space.*

## IGLESIA PARROQUIAL

### Parish church

5



El arquitecto Ignacio Hann (1758-1810), por encargo del Cardenal Lorenzana (1722-1804), esbozó el proyecto de este templo que, de 1785 a 1794 ejecutó el arquitecto Manuel Trujillo. Se levantó sobre los restos de la iglesia que hubo anteriormente en la cual contrajo matrimonio Miguel de Cervantes.

Del templo anterior se conservó la estructura gótica mudéjar con ventanas saeteras de su torre y algunos accesorios interiores de culto. En su interior los Archivos Parroquiales conservan, entre otros documentos, la partida de casamiento de Miguel de Cervantes.

*At the request of Cardinal Lorenzana (1722-1804) the architect Ignacio Hann (1758-1810) designed the plan for this church which was built by the architect Manuel Trujillo from 1785 to 1794. It was built over the remains of a church in which Miguel of Cervantes was married. The Gothic-Mudejar structure with saetera windows in its tower and a variety of objects from worship were kept from the previous church. Some important documents are kept within the Parish Archive including Miguel of Cervantes' wedding Certificate.*

## CASERÓN DE LOS ÁVALOS.

### Avaló's spanish country house

6



Este Caserón, mantiene aún la estructura propia de una típica mansión de rico terrateniente del S. XV-XVI.

Antonio Dávalos era el esposo de Dña. Elvira de Madrid, hermana del cura D. Andrés Núñez de Madrid, cura propio en la toledana parroquia de Santo Tomé, quien solía hacer frecuentes viajes a este lugar. Aquí casó a su sobrina Dña. Elvira Dávalos con D. Gonzalo Guzmán de Salazar, primo hermano de Dña. Catalina de Palacios la esposa de Miguel de Cervantes.

*This Spanish country house still retains the original structure of a typical rich landowner's mansion from XV-XVI centuries.*

*Sir A. Dávalos was the husband of Mrs. Elvira de Madrid. She was the sister of Sir Andrés Núñez of Madrid, a priest in Santo Tomé of a parish church located in the city of Toledo. Sir A. Núñez of Madrid used to take frequent trips to Esquivias. Sir A. Núñez of Madrid (a priest) married his niece Mrs. Elvira Dávalos to Sir Gonzalo Guzmán of Salazar. Sir Gonzalo Guzmán of Salazar was the cousin of Miguel of Cervantes' wife. Miguel de Cervantes' wife was Catalina de Palacios.*

## MONUMENTO A D. QUIJOTE Y SANCHO

### Monument to Quijote and Sancho

7



¿Es Esquivias la verdadera patria de Don Quijote? Motivos objetivamente probados y justificados existen sobradamente para tener en consideración la verosimilitud de tan honorable conclusión. En 1967 identificados con el noble afán de revalorizar y ampliar los múltiples motivos cervantinos de Esquivias, el profesor Don Julián Rodríguez Anaya diseñó el boceto que sirvió como modelo para que el industrial artesano Don Manuel González Torrejón elaborara este monumento modernista en homenaje a los personajes centrales de la inmortal obra cervantina, utilizando para ello exclusivamente piezas metálicas con aperos de labor en desuso.

*Is Esquivias the true homeland of "Don Quixote"? There are reasonable and valid grounds that lead to this honorable conclusion. In 1967, Professor Julián Rodríguez Anaya, drew up a draft that served as a model to achieve the most noble goal in order to enhance and extend every little detail related to Cervantian sources in Esquivias; so that the local craftsman, Sir Manuel González Torrejón, built a modernist monument, in honour of the main characters taking part in the cervantian immortal work, using metal components from tools that became obsolete through nonuse.*

## MONUMENTO A MIGUEL DE CERVANTES

### Monument to Cervantes

8



Figura en piedra de Miguel de Cervantes (1547-1616) esculpida por el notable escultor D. Juan de Ávalos quien a petición del ilustre biógrafo D. Luis Astrana Marín, la donó al pueblo de Esquivias.

Junto a su esposa, aquí descansó de sus aciagas aventuras anteriores, gozó de plácido sosiego, y rodeado del afecto que le había sido esquivo en tantos lugares, pudo tal vez, madurar su ingenio tan lleno de recuerdos e ilusiones. En correspondencia, el escritor, "Con su vida y obra, hizo inmortal a Esquivias" Razón pues más que suficiente para que en esta emblemática ubicación, se erija tan adecuado memorial.

*Figure of Stone of Miguel de Cervantes (1547-1616) created by the great sculptor Sir Juan de Avalos. It was donated to the village of Esquivias by request of the illustrious biographer Sir Luis Astrana Marín.*

*Cervantes found peace and tranquility from his previous adventures, by his wife's side, surrounded by people whose affection was hard for him to find in any other place. It can be thought that he cultivated his creativity full of expectations and memories. The writer immortalized Esquivias through his life and work in return. For this reason, it is more than justified to have chosen this iconic site as a memorial.*

## FUENTE GRANDE DE ESQUIVIAS

### Large fountain of Esquivias

9



Por documento de fecha 30 de julio de 1553, sabemos que el Mayordomo del Concejo de Esquivias y un fontanero de Barajas, "conviniere por escritura, la reparación de las fuentes del lugar que eran la Fuente Grande y la de Ombidales para que aclarara los manaderos y encañara dichas fuentes, pues sus aguas estaban enturbiándose perjudicando con ello la buena calidad de nuestros vinos..."

En tiempos del Rey Carlos IV (año 1791), la Fuente Grande, fue restaurada "En beneficio de la salud pública", adquiriendo el estilo neoclásico, con sillares de piedra blanca y frontal rematado con dos pináculos de bola.

*Based on supported documents dated 30 July 1553, it is known that the Butler of the Municipal Council and a plumber from Barajas agreed by trust instrument the repair of the fountains in the village. One was: 'The Big Fountain' and the other one was called 'Ombidales'.*

*The fountains were cleaned because the water became cloudy and muddy which damaged the quality of the wines made in the village. In the time of King Charles IV (1791), 'The Big Fountain' was restored in the higher interest of public health, acquiring a neo-classical style using white stoned blocks besides two rounded pinnacles.*

## PLAZA DE ESPAÑA “LA PLAZA”

10

### Plaza de España ‘The Square’



A la derecha de la fachada norte, se ubicó en 1629 el primer Ayuntamiento siendo alcaldes: D. Pedro García Salazar y Juan Portero. A continuación, la Tercera Casa del Mayorazgo de los Quijadas, cuyo blasón de D. Manuel Antonio Quijada, se exhibe hoy en otro lugar. Desde 1998, presidiendo el espacio público, observamos el sencillo pero entrañable monumento, obra del escultor D. Luis Martín de Vidales, que Esquivias tiene dedicado a Dña. Catalina de Palacios Salazar, esposa del universal escritor: Miguel de Cervantes.

*To the right of the north wall, the first town hall was built in 1629 with Sir Pedro García Salazar and Juan Portero as its mayors.*

*Next to it is the third house belonging to The Quijada's entailed state. The heraldry by Sir Manuel Antonio Quijada is displayed in a different place nowadays.*

*Since 1998, presiding in an emblematic public space, there is a simple but solemn monument dedicated to Mrs. Catalina de Palacios Salazar, the wife of Miguel de Cervantes, the universal writer. A work by the sculptor Sir Luis Martín de Vidales.*

## LA TORRECILLA Y EL PÓSITO

11

### Small tower and Public granary



La particularidad de este edificio del XVIII es su torreón. Por el inclito Azorín (1873-1967) tenemos noticia de este caserón a finales del XIX y comienzos del XX. Durante esa época era posada y a la vez taberna.

“Una angosta escalerilla conduce al piso alto principal, una ancha galería de paredes blancas enjalbegadas” “la posada es una antigua casa de ladrillo, cuenta con un elevado palomar que sobresale del edificio que forma esquina. La posada lleva el nombre de: La Torrecilla”. Al otro lado de la calle, una placa informa que en ese lugar se estableció el pósito nacional.

*An unusual feature of this XVIII building is its great tower (torreón). We have knowledge about its existence by the illustrious Spanish writer Azorín (1873-1967) at the end of the XIX century.*

*During these times, it was used as a country inn and tavern. “A narrow ladder leads to the main top floor and narrow white washed gallery walls” The country-inn is an old brick-house having a pigeon loft rising above the building. The country-inn is known as La Torrecilla”.*

*Across the street, next to the old building façade, a plaque informs that this place was established as the old communal granary.*

## CASA DE CATALINA DE PALACIOS

12

### House of Catalina de Palacios



Es tradición en Esquivias, señalar a este viejo edificio como el lugar en el cual residió Dña. Catalina de Palacios (1565-1626) antes de contraer matrimonio con Miguel de Cervantes...

Destaca en su fachada el escudo heráldico partido en cuyo cuartel de honor figuran las trece estrellas, distintivo heráldico de los Salazar de Esquivias.

Flanqueando a la enseña, las cruces de Malta y de Santiago, que posiblemente correspondan a alguna familia mozárabe que con posterioridad habitó esta estancia.

*According to tradition this old building is mentioned as the home place of Mrs. Catalina de Palacios (1565-1626) prior to her marriage with Miguel de Cervantes.*

*Special mention should be made of the façade adorned by a divided heraldic shield in which 13 stars can be seen. This symbol was a heraldic distinction of the Salazar family in Esquivias.*

*On both sides of the shield the crosses of Malta and Santiago can be seen. It is quite likely that these crosses belonged to a previous Mozarabic family which inhabited this house.*

## CONVENTO DE CAPUCHINOS “EL CONVENTO”

13

### Capuchins monks' convent



El 30 de Noviembre de 1694, Carlos II (1661-1700), accede a la petición del vecindario de este lugar para la edificación de un Convento pero las obras no se inician hasta el 4 de abril de 1719.

El 12 de mayo de 1725 los frailes franciscanos capuchinos tomaban posesión del mismo.

En 1785 además se habilitó como colegio de misioneros. En 1805, cuando hubo de ser abandonado contaba con quince sacerdotes regulares y tres hermanos legos.

*On 30th November 1694, Charles II (1661-1700) agreed to the neighborhood petition in order to build a convent. Work began on 4th April 1719. On 12th May 1725, the Capuchin Franciscan Order of Friars took possession of it.*

*Furthermore it was refurbished as a missionary school in 1785.*

*By the year 1805 it had to be abandoned. There were 15 regular priests and 3 layman priests.*

## ROLLO JURISDICCIONAL

14

### Jurisdictional scroll



El 23 de junio de 1650 se declaró a este lugar libre de vasallaje con el cabildo toledano, a pesar de lo cual continuó siendo lugar de “realengo” hasta que a mediados del S. XVIII el rey Carlos III (1716-1788) concedió a Esquivias el privilegio de villazgo por el cual este lugar, definitivamente, quedaba libre del señorío del Cabildo de la Catedral de Toledo.

Para conmemorar este título de Villa Realenga fechado el 11 de febrero de 1768 se levantó, sobre tres gradas, este sencillo Rollo Jurisdiccional, como señal de institución jurídica, privilegio propio de las villas de realengo.

*On 23rd June 1650 this place was declared free of subordination with the Council of Toledo even though it remained Crown property until the middle of the XVIII century, where Charles III (1716-1788) conferred Esquivias the privilege of Villazgo by which this place was definitely out of the Dominion of Toledo's Cathedral Council.*

*This simple jurisdictional scroll was erected over three stands as a signal of juridical institution privilege given to Crown properties in order to commemorate this title of Crown property, dated 11th February 1768.*

## ERMITA DE SANTA BÁRBARA

15

### Hermitage of Santa Barbara



Por declaración de fecha 12 de enero de 1576, conocemos que una de las tres ermitas existentes en Esquivias estaba dedicada a “la bienaventurada Santa Bárbara”. Aunque ha sido reemplazada en varias ocasiones, la actual, ocupa el mismo lugar que la del S. XVI en la cima del cerro al que da nombre la Santa junto a otro cerro que hoy conocemos como el de la Cruz. El santuario, rodeado hoy por un frondoso parque pinar ofrece una singular vista de la Sagra.

*By declaration dated 12th January 1576, it is known that one of the three hermitages existing in Esquivias was dedicated to the blessed Santa Barbara.*

*Although her statue has been replaced on several occasions the current one is located in the site where the one in XVI century was, that is atop a hill which gave its name and next to another hill known, nowadays, as Cruz.*

*The sanctuary is surrounded by a lush pine wood and a park offers a unique view of La Sagra.*

**Información:**  
Visitas guiadas y horarios de apertura de algunos puntos de la ruta: +34 925 546 632  
mail: casacervantes@esquivias.es



1 Museo Casa de Cervantes  
House-museum of Cervantes

2 Ermita de San Roque  
Hermitage of San Roque

3 Mayorazgo de los Quijada  
Quijadas' entailed estate

4 Monumento a Luis Astrana Marín  
Monument to Luis Astrana Marín

5 Iglesia Parroquial  
Parish church

6 Caserón de los Ávalos  
Avalo's spanish country house

7 Monumento al Quijote  
Monument to Quijote

8 Monumento a Cervantes  
Monument to Cervantes

9 Fuente Grande de Esquivias  
Large fountain of Esquivias

10 Plaza de España "La Plaza"  
Plaza de España 'The Square'

11 Torrecla y Pósito  
Small tower and Public granary

12 Casa de Catalina de Palacios  
House of Catalina de Palacios

13 Convento de Capuchinos  
Capuchins monks' convent

14 Rollo Jurisdiccional  
Jurisdictional scroll

15 Ermita de Santa Bárbara  
Hermitage of Santa Barbara

